

CURRICULUM VITAE

Dades personals

Nom i cognoms: **Sandra Montserrat Buendia**

Data de naixement: 19 d'octubre de 1976

Estudis

2004 Doctora en Llengua i Literatura Catalanes per la Universitat d'Alacant (UA)

2002 Llicenciada en Lingüística per la Universitat de Barcelona (UB)

1998 Llicenciada en Filologia Catalana per la Universitat d'Alacant (UA)

Premis a l'estudi:

2005 Premi Maria Aguiló de Gramàtica Històrica i Història de la Llengua

2003 Premi Extraordinari de Llicenciatura

Idiomes

- Bilingüe en valencià i castellà
- Anglès: nivell intermedi
- Alemany: nivell bàsic

Experiència laboral

Personal Docent i Investigador a la Universitat d'Alacant, adscrita al Departament de Filologia Catalana i a les facultats d'Educació i de Filosofia i Lletres:

2008-	Professora Titular d'Universitat
2007-2008	Professora contractada doctora
2006-2007	Professora col·laboradora
2003-2006	Ajudant
1999-2003	Becària del programa de Formació de Personal Investigador (FPI)

Servei de Promoció del Valencià (Universitat d'Alacant):

1998	Contractada per a tasques de traducció
------	--

Participació en projectes d'investigació

2013-2015	<i>Gramática del catalán moderno (1601-1833)</i>
2014	<i>Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats</i>
2012-2014	<i>Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas mas usuales en español</i>
2012-2014	<i>Estudio lingüístico, diatópico y traductológico de las construcciones verbales fijas más usuales en español</i>
2013	<i>Traducció de clàssics valencians a llengües europees. Estudis literaris, lingüístics i traductològics comparats</i>

2007-2012	<i>Fraseología y Traducción (FRASYTRAM)</i>
2008-2010	<i>Constitució d'un Corpus Textual per a una Gramàtica del Català Antic</i>
2005-2008	<i>Bases para una gramática del catalán antiguo</i>
2005-2006	<i>Estudio de locuciones verbales y elaboración de diccionarios electrónicos plurilingües</i>
2004-2006	<i>I Simposi Ensenyament de la llengua: currículum, metodologia i planificació</i>
2004-2006	<i>Network of excellence "Translation, multilingualism, information and communication technologies and transference of knowledge" (TRAMITEK)</i>
2002-2005	<i>Biblioteca de recursos multimedia de la obra Tirant lo Blanc</i>
2002-2005	<i>Diccionario de las poesias de Ausias March</i>
1998-2001	<i>El léxico literario valenciano del siglo XV</i>

Participació en publicacions acadèmiques

2014	<i>Subjectivització i inferència en l'evolució semàntica i en l'inici de la gramaticalització de jaquir (segles XI-XIII)</i>
2013	<i>COMUNICA 2.0. Escribir en Internet. Actas del III Congreso Universitario sobre Redes Sociales</i>
2012	<i>La perífrasi estar+gerundi en català antic: un estudi de corpus</i>
2012	<i>Les perífrasis aspectuals en el Curial e Güelfa</i>
2012	<i>Els mots gramaticals en el Curial e Güelfa: El cas de pur</i>
2012	<i>Continuar + gerundi i seguir + gerundi: un estudi de corpus</i>
2010	<i>Fitxa tècnica. "Curso Medio de gramática catalana, referida especialmente al País Valenciano" (Enri c Valor)</i>
2009	<i>El programa Fonet. Pràctiques de fonètica</i>
2009	<i>Tàndems de llengua: una proposta de voluntariat lingüístic a la Facultat d'Educació</i>
2009	<i>Cal ensenyar a parlar? Com ho podem fer?</i>
2009	<i>Guia Docent de Llengua Catalana</i>
2009	<i>Diccionari Primària Valencià. El diccionari per a aprendre a utilitzar el diccionari</i>
2009	<i>"La llengua de les Poesies d'Ausiàs Marc. Un tast de la sintaxi (i)"</i>
2009	<i>Recursos rondallístics en la narrativa de Maria-Antònia Oliver: tòpics i llengua</i>
2008	<i>Aplegar i arribar en el Curial e Güelfa: un parell sinonímic?</i>
2008	<i>Diccionari del lèxic de les poesies d'Ausiàs March</i>
2008	<i>Llengua pràctica, 1 i 2</i>
2007	<i>Fonet. Pràctiques de fonètica autoavaluatives</i>
2007	<i>Los estudios de Maestro en el Espacio Europeo de Educación Superior</i>
2007	<i>Entre la dixi i la definitud: els verbs de moviment resultatiu en català antic</i>
2007	<i>La semàntica diacrònica cognitiva. Una aplicació a propòsit de venir, arribar i aplegar (segles XII-XIX)</i>
2007	<i>Pràctiques de laboratori de fonètica en l'alumnat de la Universitat d'Alacant. Motivació, resultats i reflexions</i>
2006	<i>Diccionario de Perífrasis verbales</i>
2005	<i>Lèxic i identitat: lexicografia i estandardització al País Valencià</i>
2005	<i>Desenvolupament guiat per corpus d'un analitzador morfològic de català antic</i>
2004	<i>Gramàtica del català Contemporari</i>
2004	<i>Evolució semàntica d'arribar en català (segles XIII-XVI): un exemple de canvi de prototipus</i>

- 2004 *Una experiència docent: pràctiques de fonètica de llengua catalana*
- 2004 *Evolución semántica de los verbos venir, arribar y aplegar en textos catalanes del XIV al XIX*
- 2003 *Estudi de la semàntica del verb "venir" en l'obra poètica d'Ausiàs March*
- 2003 *Noves tecnologies aplicades a les pràctiques de fonètica per a llengua catalana*
- 2003 *Investigar col·laborativament en docència universitària*
- 2003 *La interrupció generacional del català a la ciutat d'Elx*
- 2003 *Construccions catalanes medievals amb el verb venir: l'estructura A saber vench i solidaritats relacionades*
- 2003 *Verbalperiphrasen in den (ibero)romanischen Sprachen / Perífrasis verbals en les llengües (ibero-)romàniques, Vol: 6*
- 2003 *Diccionari Escolar Valencià*
- 2003 *Llengua, Societat i Ensenyament (volums, I, II i III)*
- 2003 *Miralls (1 i 2) / Valencià: llengua i literatura, 1r i 2n de batxillerat*
- 2002 *Generación automática de lematizadores de textos catalanes antiguos basados en técnicas de estados finitos*
- 2002 *Valors de la perífrasi*
- 2002 *Herramientas para la construcción de sistemas de traducción automática: aplicación al par castellano-catalán*
- 2002 *Generación automática de lematizadores de textos catalanes antiguos basados en técnicas de estados finitos*
- 2002 *El procés de gramaticalització del verb venir. La perífrasi venir a+inf*
- 2001 *El sistema de traducción automática castellanocatalán interNOSTRUM*
- 2000 *InterNOSTRUM: A Spanish-Catalan machine translation system*